

Ce que le haïku n'est pas . . .

par: Lorraine Ellis Harr, Consultant Editor du magazine DRAGONFLY
(Traduit de 'Guidelines : The Isn'ts of Haiku')

Le haïku N'EST PAS une phrase en prose divisée en 3 lignes de 5-7-5 syllabes, ni une "petite goutte de prose". Le haïku EST une forme d'art qui requiert étude et discipline.

Le haïku N'EST jamais divisé en 5-7-5 syllabes. Le comptage en 5-7-5 se réfère aux syllabes-japonaises et NON aux syllabes. Il EST généralement une forme courte/longue/courte. Il N'EST PAS complété avec des chevilles pour avoir le bon compte de syllabes.

Le haïku N'EST PAS poétique (au sens de la poésie anglaise) mais il EST de la poésie pure.

Le haïku N'EST PAS une comparaison ou une métaphore. La comparaison et la métaphore transforme le haïku en anglais poétique.

Le haïku N'EST PAS une formulation intellectuelle. Il EST une réponse intuitive à la NATURE.

Le haïku N'EST PAS une image de carte postale ou une "belle image". Il EST un moment de conscience élevée qui peut être partagée par le lecteur. Il devrait avoir une PROFONDEUR de sens.

Le haïku N'EST PAS un poème en trois lignes avec la première ou dernière ligne comme TITRE pour les deux autres. Ne gaspillez pas de l'espace.

Le haïku N'EST PAS résumé par un COMMENTAIRE INTELLECTUEL du poète sur le sujet. Il EST laissé OUVERT à la fin, pour que le lecteur puisse PARTICIPER dans sa création.

Le haïku N'EST PAS une groupe de mots arrangés ensemble pour obtenir un comptage de syllabes de 5-7-5, ou un staccato difficile à prononcer. Le haïku doit couler, spécialement, lorsqu'il est lu à haute voix. Il ne doit pas rimer, sauf rarement. Éviter la composition d'un bloc. Prenez le temps d'écrire le haïku autrement.

Le haïku N'EST PAS une poésie mécanique rythmée (un pentamètre iambique, par ex.) mais le sens de chaque lignes doit être aussi cohérent que possible, avec le poème entier formant un tout cohérent. Le haïku requiert un polissage : "Chaque chose de valeur est soigneusement faite"

Le haïku NE traite PAS de valeurs humaines, morales, de jugements, commentaires, etc. Il N'EST PAS un épigramme ou un couplet. Il N'EST PAS didactique, ni implicitement, ni explicitement. Il TRAITE de la Nature et de la "Nature des Choses". Appréhender la "nature des choses" est l'essence des bons haïku.

Le haïku N'EST PAS anthropomorphique, comme la poésie anglaise. Il n'y a pas d'humanisation de la nature ou personnification. Plutôt, introduire l'homme dans la nature ! C'est une différence subtile.

Le haïku n'exprime PAS une généralité. Il est spécifique à une chose, un moment, un lieu, une saison, un événement. Il EST un poème sur la nature au sens japonais du terme (proche du ZEN). Dans le moment présent.

Le haïku ne dit pas tout. Il INDIQUE sans DIRE, MONTREZ, ne décrivez pas.

Le haïku N'EST PAS obscur. La saison (ki) doit être nommée, ou un mot de saison (kigo) utilisé. Le lecteur doit être capable rendre l'atmosphère, la saison, l'événement. PARTICULARISEZ. Ne dites pas "l'arbre" si vous parlez d'un orme; ne dites pas "oiseau" si vous parlez d'un roitelet.

La chose, le temps, le lieu, la saison, doivent être apparente au lecteur. EVITEZ "ce" ou "cet" oiseau, insecte, feuille, etc. Ce n'est pas nécessaire.

Le haïku N'EST PAS une "belle image", et il ne doit pas faire bonne figure. Il EST une interaction entre deux ou plusieurs objets; interaction entre choses/objets dans un état de tension existante. NE dites PAS au lecteur COMMENT réagir ou percevoir; laissez lui quelque chose à faire.

Le haïku N'EST PAS seulement quelque chose qui parle à l'esprit. Il EST une EXPERIENCE SPECIFIQUE D'ILLUMINATION, PARTAGEABLE avec le lecteur. Il EST un EVEIL DE CONSCIENCE, pas des images imaginaires.

Le haïku n'utilise PAS de mots superflus, qui reprennent ou disent la même chose comme avril et printemps, hiver et neige. CHAQUE MOT doit avoir une valeur et importance. Choisissez avec soin !

Le haïku N'EST PAS juste un poème de quelqu'un qui sait compter jusqu'à dix-sept. Les maîtres de l'art ont pour cela TRAVAILLE, parfois une vie entière.

Le haïku N'EST PAS facile à écrire, mais lorsque vous êtes "accrochés", vous êtes heureux de l'avoir essayé. L'étude et la discipline aiguise la perception et améliore tous les autres champs de l'écriture, ainsi qu'elles ajoutent un zeste à l'existence. Le haïku EST ce qui EST !

Copyright, Lorraine Ellis Harr, 1999